

À mots découverts

Non, ce n'est pas ce que vous croyez... du moins, pas en chimie !

un complexe

Entité moléculaire formée par l'association de deux ou de plusieurs entités moléculaires, ioniques ou neutres.

Journal officiel du 18 avril 2001

une conjugaison

Délocalisation d'électrons de type π , par exemple dans une séquence de liaisons simples et multiples alternées.

Journal officiel du 8 octobre 2003

un extincteur

Entité moléculaire ou espèce chimique introduite dans une substance luminescente afin de supprimer l'émission lumineuse ou d'en réduire la durée.

Journal officiel du 18 avril 2001

un film noir

Tout film liquide suffisamment mince pour apparaître noir par suite d'une très faible réflexion de la lumière visible.

Journal officiel du 15 juin 2003

un radical

Entité moléculaire possédant un ou plusieurs électrons non appariés, dits aussi « célibataires ».

Journal officiel du 8 octobre 2003

le relargage

Séparation d'une substance en solution aqueuse, provoquée par addition d'un électrolyte, généralement un sel.

Journal officiel du 18 avril 2001

Un certain Lavoisier

La **terminologie de la chimie** doit énormément à Lavoisier (1743-1794), un des fondateurs de la chimie moderne. Conscient que la science ne peut progresser sans utiliser un vocabulaire précis, il crée en 1787 une méthode rationnelle de dénomination des éléments chimiques, s'inspirant des racines grecques et latines. Lavoisier est l'auteur des termes *hydrogène*, *oxygène*, *azote*, *acide sulfurique*, *sulfate* et bien d'autres. Son *Traité élémentaire de chimie* (1789), publié avec trois autres savants, qui présente cette nouvelle nomenclature, est considéré comme le premier manuel de chimie moderne. Ce système est toujours en usage internationalement aujourd'hui.

Vous cherchez à le dire en français ?

Le réflexe

FranceTerme

Consultez le site du ministère de la Culture et de la Communication

www.FranceTerme.culture.fr



Délégation générale à la langue française et aux langues de France
6 rue des Pyramides, 75001 Paris
Téléphone : 33 (0) 1 40 15 73 00, Télécopie : 33 (0) 1 40 15 36 76
Courriel : dglff@culture.gouv.fr
Internet : www.dglf.culture.gouv.fr
ISSN imprimé : 1961-9790 - ISSN en ligne : 1961-9804

Novembre 2011

Vous
pouvez
le dire en
français

Délégation générale à la **langue française** et aux langues de France

Alchimie des mots de la chimie



Vous
pouvez
le dire en
français

La mode est aux mots venus d'ailleurs, parfois difficiles à comprendre, à prononcer ou à écrire, pour la plupart des gens. Pourtant, le plus souvent, les mots équivalents existent en français.

En effet, pour désigner les réalités nouvelles qui se créent constamment, des termes français sont recommandés par des spécialistes et publiés avec leur définition au *Journal officiel* de la République française. Il est vrai que ces termes appartiennent au vocabulaire technique ou scientifique ; mais science et technique sont entrées dans notre univers quotidien.

Ces nouveaux termes français sont encore peu répandus. Plus nombreux nous serons à les employer, plus facilement ils entreront dans l'usage, plus vite ils deviendront familiers et sembleront avoir toujours existé.

Le français aussi est une langue moderne

Les termes présentés ici sont recommandés par la Commission générale de terminologie et de néologie. Ils sont publiés au *Journal officiel* et doivent être obligatoirement employés par les services de l'État en lieu et place de termes étrangers.

Tous les termes publiés se trouvent sur le site www.franceterme.culture.fr.



Vous
dites
déjà

atomisation

Procédé physique de division d'une substance en fines gouttelettes.

> La taille des gouttelettes obtenues est généralement de l'ordre du micromètre.

Journal officiel du 2 septembre 2010

dose létale

Dose nucléaire ou chimique mortelle.

Publié le 5 octobre 1984 ; JO du 22 septembre 2000

espèce chimique

Ensemble d'atomes ou d'entités moléculaires structuralement et chimiquement identiques.

Journal officiel du 18 avril 2001

film

Nom générique désignant toute pellicule de matière solide ou liquide.

Journal officiel du 15 juin 2003

isomère, n.m. ou adj.

Membre d'un ensemble de composés ayant la même formule moléculaire, mais différant par l'agencement des atomes dans la molécule.

Journal officiel du 18 avril 2001

polymère, n.m. ou adj.

Substance composée de macromolécules.

Journal officiel du 18 avril 2001

réactif, n.m.

au lieu de *reagent*

Substance introduite pour prendre part à une réaction chimique.

Journal officiel du 18 avril 2001

supramoléculaire, adj.

Qualifie des systèmes comportant deux ou plusieurs entités moléculaires.

Journal officiel du 8 octobre 2003

(agent) tensio-actif ou (agent) surfactif

au lieu de *surface active agent* ou *surfactant*

Se dit d'un agent chimique dont la présence à une interface entre deux fluides entraîne l'abaissement de la tension interfaciale.

> Les savons sont des **tensio-actifs**.

Journal officiel du 18 avril 2001



Vous
pouvez dire
aussi

coupleur

au lieu de *linker*

Composé qui permet de greffer un autre composé sur un support, en général un polymère.

Journal officiel du 22 septembre 2005

fluorimètre

Appareil permettant de mesurer les propriétés de la lumière qu'émet une substance par fluorescence ou phosphorescence.

Journal officiel du 2 septembre 2010

lyophile, adj.

Qui présente une affinité avec un solvant.

> Pour préciser la nature du solvant, on utilise les termes **hydrophile** (eau), **lipophile** (graisses)...

Journal officiel du 8 octobre 2003

spéciation

Caractérisation des espèces chimiques

sous la forme desquelles un élément est présent dans une substance ou dans un environnement donné.

> La **spéciation** d'un élément est indispensable pour évaluer son éventuelle toxicité.

Journal officiel du 2 septembre 2010

touche

au lieu de *hit*

Réponse positive à un test spécifique.

Journal officiel du 22 septembre 2005

traitement par ultrasons

au lieu de *sonication*

Application à un milieu liquide d'un rayonnement ultrasonique, afin de déclencher ou d'accélérer un processus donné.

> Le **traitement par ultrasons** permet d'augmenter la vitesse de réactions chimiques, de préparer des émulsions ou de réduire la taille de particules en suspension. Il est utilisé pour le nettoyage d'objets divers.

Journal officiel du 2 septembre 2010

transitoire, adj.

au lieu de *transient*

Se dit d'une entité moléculaire à courte durée de vie.

Journal officiel du 18 avril 2001